



Art. 6700 / 6701

Art. 6702 / 6703

Art. 6704 / 6705

(GB) The Flood Barrier, (backwater valve acc. to DIN EN 13564 Type 5) for Faecal-free wastewater with two selfcontained closures and an emergency stop prevents backflow of the dirty water in the event of backwater, whereby the emergency stop can be manually operated and locked. The maintenance is acc. to DIN EN 13564 two times yearly be carried out by qualified personnel, in addition, the barrier must be cleaned and any defective parts replaced.

ATTENTION: It must be ensured that the OHA blocking device is installed straight and without tension. When installing, observe the "flow direction". Before using a spiral, the locking mechanism must be removed! In the event of backflow, considerable pressure can build up in the piping system and affect the body. This can lead to a pressing out of the barrier from the drain line. In order to prevent this, the locking mechanism must be additionally fastened.

(FR) Le barrage, (soupape de retenue selon la norme DIN EN 13564 type 5) pour les eaux usées sans matières fécales avec deux soupapes indépendantes et une soupape d'urgence, empêche les eaux usées de refluer en cas de reflux. La soupape d'urgence peut être actionnée et verrouillée manuellement. Selon la norme DIN EN 13564, la maintenance doit être effectuée deux fois par an par du personnel qualifié. En outre, la barrière doit être nettoyée et les pièces défectueuses doivent être remplacées.

ATTENTION: Veillez à ce que la barrière OHA soit installée droite et sans tension. Lors de l'installation, le "sens du flux" doit être respecté. Avant d'utiliser une spirale, la barrière doit être enlevée ! En cas de reflux, une pression considérable peut s'accumuler dans le système de tuyaux et affecter le corps de base. Cela peut conduire à ce que la barrière soit poussée hors du tuyau d'évacuation. Pour éviter cela, le barrage doit être fixé en plus.

(NL) De barrage, (terugslagklep volgens DIN EN 13564 type 5) voor fecaliënvrij afvalwater met twee onafhankelijke kleppen en een noodklep voorkomt het terugstromen van het afvalwater in geval van terugslag. De noodklep kan met de hand worden bediend en vergrendeld. Volgens DIN EN 13564 moet het onderhoud twee keer per jaar worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Bovendien moet de barrière worden gereinigd en moeten eventuele defecte onderdelen worden vervangen.

LET OP: Zorg ervoor dat de OHA-barrière recht en zonder spanning wordt geïnstalleerd. Tijdens de installatie moet de "stroomrichting" in acht worden genomen. Voor het gebruik van een spiraal moet de barrière worden verwijderd! In het geval van een terugstroming kan er een aanzienlijke druk in het leidingsysteem ontstaan en het basislichaam aantasten. Dit kan ertoe leiden dat de barrière uit de afvoerleiding wordt geduwd. Om dit te voorkomen moet het spervuur extra worden vastgezet.

(IT) Lo sbarramento, (valvola di ritegno secondo DIN EN 13564 tipo 5) per acque di scarico prive di feci con due valvole indipendenti e una valvola di emergenza impedisce il riflusso delle acque di scarico in caso di ritegno. La valvola di emergenza può essere azionata e bloccata manualmente. Secondo la norma DIN EN 13564, la manutenzione deve essere eseguita due volte all'anno da personale qualificato. Inoltre, la barriera deve essere pulita e le eventuali parti difettose devono essere sostituite.

ATTENZIONE: Assicurarsi che la barriera OHA sia installata diritta e senza tensione. Durante l'installazione è necessario rispettare la "direzione del flusso". Prima di utilizzare una spirale, la barriera deve essere rimossa! Nel caso di un ristagno d'acqua, una pressione considerevole può accumularsi nel sistema di tubazioni e influenzare il corpo di base. Questo può portare a spingere la barriera fuori dal tubo di scarico. Per evitare che ciò avvenga, lo sbarramento deve essere ulteriormente fissato.

(CZ) Bariéra (lapač zpětného toku podle DIN EN 13564 typ 5) pro odpadní vodu bez fekálií se dvěma nezávislými uzávěry a nouzovým zámkem zabraňuje zpětnému toku špinavé vody zpět v případě nevyřízeného stavu, čímž lze nouzový zámek ovládat a uzamykat ručně. Údržbu musí provádět dvakrát ročně kvalifikovaný personál v souladu s DIN EN 13564, bariérový systém musí být také vyčištěn a vadné části vyměněny.

POZOR: Musí být zajištěno, že bariéra OHA je instalována rovně a bez napětí. Během instalace musí být dodržen „směr proudění“. Před použitím spirály musí být bariéra odstraněna! V případě protitlaku se v potrubním systému může vytvořit značný tlak a působit na základní těleso. To může způsobit, že se bariéra vytlačí z odtokového potrubí. Aby se tomu zabránilo, musí být také připevněna palba.

(SK) Bariéra (lapač spätného toku podľa DIN EN 13564 typ 5) pre fekálnu odpadovú vodu s dvoma nezávislými uzávermi a núdzovým uzáverom zabraňuje spätnému toku špinavej vody v prípade spätného toku, čím je možné núdzový zámok ovládať a blokovat ručne. Údržbu musí vykonávať dvakrát ročne kvalifikovaný personál v súlade s DIN EN 13564, bariéru je potrebné vyčistiť a prípadné poškodené diely vymeniť.

POZOR: Musí sa zabezpečiť, aby bola bariéra OHA namontovaná priamo a bez napätia. Počas inštalácie musí byť dodržaný „smer toku“. Pred použitím spirály sa musí bariéra odstrániť! V prípade spätného toku sa v potrubnom systéme môže vyvinúť značný tlak a pôsobiť na základné teleso. To môže spôsobiť, že sa bariéra vytlačí z odtokového potrubia. Aby sa tomu zabránilo, musí byť tiež pripevnená hrádza.

(PL) Zapora (zawór zwrotny zgodnie z normą DIN EN 13564 typ 5) do ścieków wolnych od fekalii z dwoma niezależnymi zaworami i zaworem awaryjnym zapobiega cofaniu się ścieków w przypadku wody zwrotnej. Zawór awaryjny może być obsługiwany i blokowany ręcznie. Zgodnie z normą DIN EN 13564 konserwacja musi być przeprowadzana dwa razy w roku przez wykwalifikowany personel. Ponadto bariera musi zostać oczyszczona, a uszkodzone części wymienione.

UWAGA: Należy upewnić się, że bariera OHA jest zamontowana prosto i bez naprężeń. Podczas instalacji należy przestrzegać "kierunku przepływu". Przed użyciem spirali, bariera musi być usunięta! W przypadku wody zwrotnej w systemie rurowym może powstać znaczne ciśnienie i wpłynąć na korpus podstawy. Może to prowadzić do wypchnięcia bariery z rury spustowej. Aby temu zapobiec, zapora musi być dodatkowo zamocowana.

(HU) Az akadály (visszafolyó csapda a DIN EN 13564 5. típus szerint) székletmentes szennyvízhez, két független záróelemmel és vészzárral megakadályozza a piszkos víz visszaáramlását elmaradás esetén, amelynek révén a vészblokk manuálisan működtethető és rögzíthető. A karbantartást évente kétszer szakképzett személyzet végzi el a DIN EN 13564 szabvány szerint, az akadályt szintén meg kell tisztítani, és a hibás alkatrészeket ki kell cserélni.

VIGYÁZAT: Gondoskodni kell arról, hogy az OHA akadályt egyenesen és feszültség nélkül telepítsék. A telepítés során be kell tartani az "áramlási irányt". A spirál használatá elött el kell távolítani az akadályt! Visszatekerés esetén jelentős nyomás alakulhat ki a csőrendszerben és hatással lehet az alaptestre. Ez okozhatja az akadály kihúzását a lefolyóvezetékéből. Ennek elkerülése érdekében a vizlépcsőt is csatlózni kell.

(ES) La presa, (válvula de remanso según la norma DIN EN 13564 tipo 5) para aguas residuales sin excrementos con dos válvulas independientes y una válvula de emergencia evita que el agua residual regrese en caso de remanso. La válvula de emergencia se puede accionar y bloquear manualmente. Según la norma DIN EN 13564, el mantenimiento debe ser realizado dos veces al año por personal cualificado. Además, la barrera debe ser limpiada y las piezas defectuosas reemplazadas.

ATENCIÓN: Asegúrate de que la barrera de OHA se instala recta y sin tensión. Durante la instalación, se debe observar la "dirección del flujo". Antes de usar una espiral, la barrera debe ser removida. En el caso de un remanso, una presión considerable puede acumularse en el sistema de tuberías y afectar al cuerpo de la base. Esto puede llevar a que la barrera sea empujada fuera del tubo de descarga. Para evitarlo, la barrera debe ser sujeta adicionalmente.